

MultiControl
Art. 1862

PL Instrukcja obsługi
Sterownik nawadniania

H Használati útmutató
Öntözőkomputer

CZ Návod k použití
Zavlažovací počítač

SK Návod na použitie
Zavlažovací počítač

GR Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

SLO Navodila za uporabo
Namakalnega računalnika

HR Uputstva za upotrebu
Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

RO Instrucțiuni de utilizare
Programator de udat

D Betriebsanleitung
Bewässerungscomputer

GARDENA Sterownik nawadniania MultiControl



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej.

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produktu wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa	2
3. Funkcje	3
4. Uruchamianie	5
5. Programowanie	6
6. Przerwa w eksploatacji	10
7. Konserwacja	11
8. Usuwanie zakłóceń	11
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe	12
10. Dane techniczne	12
11. Serwis / gwarancja	13

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

Prawidłowe użytkowanie:

Sterownik nawadniania GARDENA przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, wyłącznie na zewnątrz do sterowania zraszaczami i systemami nawadniania. Sterownik nawadniania może być wykorzystywany do automatycznego nawadniania podczas urlopu.

Należy przestrzegać:



Sterownika nawadniania GARDENA nie wolno stosować w przemyśle ani w połączeniu z chemikaliami, artykułami sportowymi oraz substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bateria:

Dla zapewnienia prawidłowego działania w sterowniku można stosować tylko baterię alkaliczną 9 V typu IEC 6LR61!

Aby ochronić sterownik nawadniania przed wyłączeniem spowodowanym słabymi bateriami, podczas np. dłuższej nieobecności, należy ją wymienić, kiedy wskaźnik zużycia baterii pokazuje 1 pasek.

Uruchamianie:

Uwaga!

Sterownik nawadniania nie może być uruchamiany w pomieszczeniach.

→ Sterownik nawadniania należy stosować tylko i wyłącznie na zewnątrz.

Sterownik nawadniania może być montowany tylko w pozycji pionowej, z nakrętką kranową

skierowaną do góry, aby zapobiec przedostaniu się wody do komory baterii.

Minimalny poziom przepływu wody zapewniający bezpieczne włączenie sterownika nawadniania wynosi 20 – 30 l/h, np. do sterowania Micro-Drip- Systemem potrzeba jest minimum 10 sztuk 2-litrowych kroplowników.

W przypadku wysokiej temperatury (powyżej 60 °C na wyświetlaczu) może się zdarzyć, że komunikat LCD nie będzie widoczny / zgaśnie, nie ma to żadnego wpływu na przebieg programu nawadniania. Po schłodzeniu komunikat na wyświetlaczu pojawi się ponownie.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.

→ Należy używać tylko czystej, słodkiej wody.

Minimalne ciśnienie robocze wynosi 0,5 bar, maksymalne 12 bar.

Należy unikać przeciążeń.

→ Nigdy nie ciągnąć za podłączony wąż.

Programowanie :

→ Programowanie sterownika nawadniania może się odbywać tylko przy zamkniętym dopływie wody.

W ten sposób zapobiega się niezamierzonemu wyciekaniu wody. Do programowania można zdjąć element sterujący z obudowy.

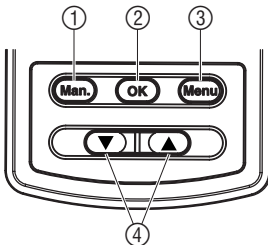
Jeżeli element sterujący zostanie zdjęty z obudowy przy otwartym zaworze, zawór ten pozostanie tak długo otwarty, aż element sterujący zostanie ponownie włożony do obudowy.

3. Funkcje

Za pomocą sterownika nawadniania może odbywać się w pełni zautomatyzowane nawadnianie ogrodu o dowolnie wybranej porze do 3 razy dziennie (co 8 godzin). Nawadnianie to może odbywać się za pomocą zraszaczy, instalacji Sprinkel-System lub nawadniania kropelkowego.

Sterownik nawadniania przejmuje automatyczne nawadnianie według indywidualnie wybranego programu i w związku z tym może być wykorzystany podczas urlopu. Nawadnianie powinno odbywać się wczesnym rankiem albo późnym wieczorem, kiedy parowanie wody jest najmniejsze.

Funkcje przycisków:



Program nawadniania ustawia się w prosty sposób za pomocą przycisków.

Przycisk

- ① **Man.**
- ② **OK**
- ③ **Menu**
- ④ **Przyciski ▼-▲**

Funkcja

- Manualne przełączanie przepustowości wody.
- Akceptacja wartości ustalonych przyciskami ▼-▲.
- Przejdzie do następnego poziomu programu.
- Zmiana ustalonych wartości na każdym poziomie.

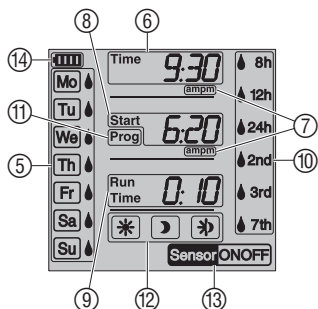
Poziomy wskaźników:

Sześć poziomów wskaźnika można wybierać po kolei poprzez naciśnięcie przycisku **Menu**.

- Poziom 1: **Wskaźnik normalny**
- Poziom 2: **Aktualny czas oraz dzień tygodnia**
- Poziom 3: **Czas rozpoczęcia nawadniania**
- Poziom 4: **Czas trwania nawadniania**
- Poziom 5: **Cykle nawadniania**
- Poziom 6: **Włączenie / wyłączenie programu / Dezaktywowanie czujnika**

Poziom wskaźnika można zmienić w każdej chwili, również w trakcie programowania. Wszystkie dane programu, które zostały do tego momentu zmienione, będą zapisane.

Wskaźniki wyświetlacza :



Wskaźnik	Opis
⑤ Dni tygodnia (Mo), (Tu), ...	Wskaźnik aktualnego dnia tygodnia lub też zaprogramowanych dni nawadniania.
⑥ Time	Aktualny czas (miga w trybie wprowadzania danych).
⑦ am / pm	Wskaźnik cyklu 12-godzinnego (stosowanego np. w USA i Kanadzie).
⑧ Start Prog	Czas rozpoczęcia nawadniania (miga w trybie wprowadzania danych).
⑨ Run Time	Czas trwania nawadniania (miga w trybie wprowadzania).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Cykle nawadniania (co 8, 12, 24 godziny, co 2, 3, 7 dzień).
⑪ Prog ON / OFF	Program nawadniania aktywny (ON), nieaktywny (OFF).
⑫ Nawadnianie sterowane czujnikiem wilgotności	Nawadnianie jest sterowane automatycznie za pomocą czujnika wilgotności.
⑬ Czujnik ON / OFF	Czujnik przekazujący informację „sucho” ON: Nawadnianie jest wykonywane. Czujnik przekazujący informację „wilgotno” OFF: Nawadnianie nie jest wykonywane).
⑭ Bateria	Pokazuje 5 poziomów zużycia baterii:

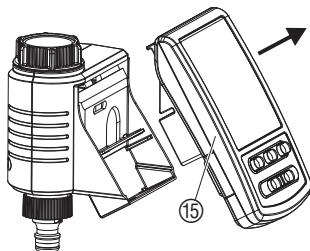
3 paski	2 paski	1 pasek	1 pasek miga	0 pasków
Bateria jest pełna	Bateria jest wystarczająco pełna	Bateria jest słaba	Bateria jest wyczerpana	Bateria jest wyczerpana
Zawór otwiera się.	Zawór otwiera się.	Zawór otwiera się.	Zawór jeszcze się otwiera.	Zawór się nie otwiera.
Funkcja sterownika nawadniania zapewniona jest jeszcze przez co najmniej 1/2 roku.	Prawidłowe działanie sterownika nawadniania zagwarantowane jest jeszcze na min. 4 tygodnie.	Prawidłowe działanie sterownika nawadniania zagwarantowane jest jeszcze na max. 4 tygodnie. Zalecana jest wymiana baterii.	Sterownik nawadniania w najbliższym czasie nie będzie działał. Baterię należy wymienić w najbliższym czasie.	Sterownik nawadniania nie działa. Wymagana wymiana baterii.

Jeżeli nie pojawi się żaden pasek, zawór nie otworzy się. **Zawór otwarty wcześniej przez program nawadniający zostanie zawsze zamknięty.** Po wymianie baterii wskaźnik stanu baterii powraca do normalnego stanu.

→ Wymienić baterię (patrz 4. Uruchamianie „Wymiana baterii“).

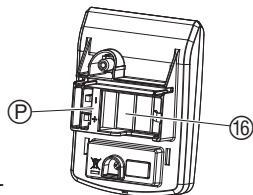
4. Uruchomienie

Wymiana baterii:



Sterownik nawadniania może być uruchamiany tylko przy zastosowaniu baterii alkalicznej 9 V typu IEC 6LR61.

1. Zdjąć element sterujący (15) z obudowy sterownika nawadniania.
2. Włożyć baterie do komory baterii (16). **Zwrócić przy tym uwagę na właściwe położenie biegunów +/- (P).** Na wyświetlaczu widoczne są przez 2 sekundy wszystkie symbole wyświetlacza, następnie zaś wyświetlany jest poziom czasu / dnia tygodnia.



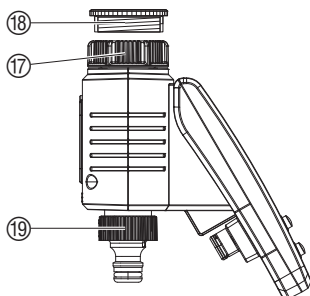
3. Umieścić ponownie element sterujący (15) w obudowie.

Przełączanie pomiędzy wskaźnikiem 24- i 12-godzinnym (am/pm):

Fabrycznie ustawiany jest wskaźnik 24-godzinny.

→ Podczas wkładania baterii przytrzymać naciśnięty przycisk **Man**.

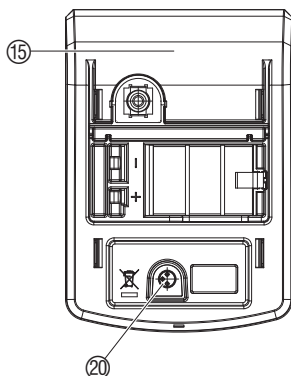
Podłączenie sterownika nawadniania:



Sterownik nawadniania wyposażony jest w nakrętkę (17) do kranu z gwintem 33,3 mm (G 1"). Załączony adapter (18) służy do podłączenia sterownika nawadniania do kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4").

1. **Dotyczy kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4"):** Adapter (18) przykręcić ręcznie tylko do kranu (nie używać narzędzi).
2. Nakrętkę (17) sterownika nawadniania przykręcić ręcznie do kranu (nie używać narzędzi).
3. Przykręcić przyłącze (19) do sterownika nawadniania.

Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego (opcjonalnie):



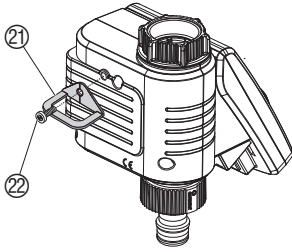
Obok zaprogramowania nawadniania w konkretnym czasie istnieje dodatkowa możliwość uwzględnienia podczas nawadniania stopnia wilgotności gleby lub opadów atmosferycznych.

W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub podczas deszczu uruchamiany program zostaje zablokowany lub uaktywnienie programu zostanie wstrzymane. Ręczne nawadnianie jest od tej funkcji niezależne i jest zawsze możliwe do wykonania.

1. Zdjąć element sterujący (15) z obudowy sterownika nawadniania.
2. Czujnik wilgotności umieścić w nawadnianym obszarze – **lub** – Czujnik deszczowy umieścić (w razie potrzeby można zastosować przedłużacz) poza obszarem nawadniania. Wtyczkę wybranego czujnika włożyć do przyłącza czujnika (20) znajdującego się w elemencie sterującym. *Czas oczekiwania do momentu wskazania statusu czujnika na wyświetlaczu może wynosić nawet do 1 minuty.*

Do podłączenia czujników starego typu można wykorzystać **adapter do kabla GARDENA, art. 1189-00.600.45**, który należy zamówić w serwisie GARDENA.

Montaż zabezpieczenia przed kradzieżą (opcja):



Aby zabezpieczyć sterownik nawadniania przed kradzieżą, można za pośrednictwem serwisu GARDENA zamówić **zabezpieczenie przeciwko kradzieży GARDENA, art. 1815-00.791.00.**

1. Przykręcić zacisk 21 za pomocą śruby 22 do tylnej części sterownika nawadniania.
2. Zacisk 21 można wykorzystać np. do przymocowania łańcucha.

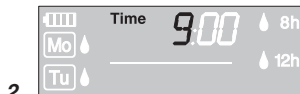
Śruba po jednym użyciu nie może być już odkręcona.

5. Programowanie

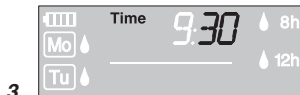
Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia: [Poziom 2]



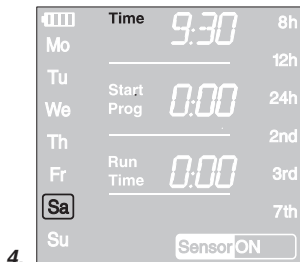
1.



2.



3.



4.

W celu zaprogramowania element sterujący można wyjąć z obudowy, dzięki czemu operację programowania można przeprowadzić w dowolnym miejscu (patrz 4 Uruchamianie „Wymiana baterii”). Poprzez naciśnięcie przycisku **Man.** można w każdym momencie przerwać programowanie. Wszystkie dane programu, które zostały do tego momentu zmienione i potwierdzone za pomocą przycisku **OK**, zostaną zapisane.

1. Nacisnąć przycisk **Menu** (nie jest to konieczne, jeśli bateria włożona jest po raz pierwszy).
Miga wskaźnik godzinowy oraz napis Time.
2. Ustawić aktualną godzinę za pomocą przycisków ▼-▲ (np. godzinę **9**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu miga napis Time oraz wskaźnik minutowy.
3. Ustawić minuty za pomocą przycisków ▼-▲ (np. **30** minut) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu miga napis Time oraz wskaźnik dni tygodnia.
4. Ustawić dzień tygodnia za pomocą przycisków ▼-▲ (np. **Sa** sobota) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik Wprowadzenie programów nawadniania.
Na wyświetlaczu miga Start Prog i wskaźnik godzinowy.

Moduł nawadniania:

Sterownik nawadniania ma 2 moduły nawadniania:

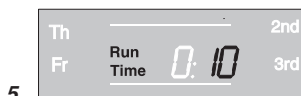
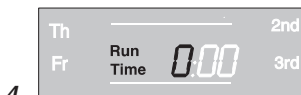
- **Nawadnianie sterowane czasowo** poprzez zapisany program (nawadnianie rozpoczyna się zgodnie z zaprogramowanym czasem rozpoczęcia nawadniania).
– lub –
- **Nawadnianie sterowane przez czujnik wilgotności** regulowane jest poprzez czujnik wilgotności GARDENA (nawadnianie rozpoczyna się, kiedy czujnik melduje suszę).

Wprowadzanie programów nawadniania:

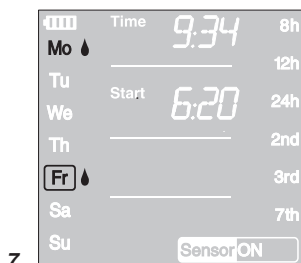
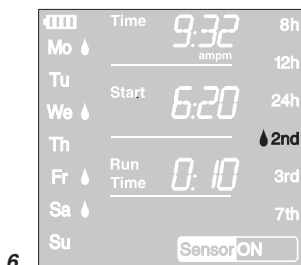
[Poziom 3]



[Poziom 4]



[Poziom 5]



Nawadnianie sterowane czasowo:

1. Nacisnąć dwukrotnie przycisk **Menu** (nie jest konieczne, jeśli bezpośrednio przedtem została ustawiona aktualna godzina i dzień tygodnia).

Na wyświetlaczu miga Start i wskaźnik godzinowy.

2. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** godzinę rozpoczęcia nawadniania (np. godzina **6**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Start i wskaźnik minutowy.

3. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** minuty rozpoczęcia nawadniania (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Run Time i miga wskaźnik godzinowy trwania nawadniania.

4. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga Run Time i czas trwania nawadniania w minutach (np. **10** minut).*

5. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w minutach (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga wskaźnik cyklu nawadniania **8h**.*

Można wybrać częstotliwość nawadniania:

- cykl nawadniania (**6.**) (prawa strona wyświetlacza) – lub –
- dni nawadniania (**7.**) (lewa strona wyświetlacza).

6. Ustawić cykl nawadniania za pomocą przycisków **▼-▲** (np. **2nd**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

(8h / 12h / 24 h): nawadnianie co 8 / 12 / 24 godzin
(2nd / 3rd / 7th): nawadnianie co 2. / 3. / 7. dzień

Na wyświetlaczu pojawia się poziom aktywowanie programów nawadniania.

– lub –

7. Dni nawadniania wybierać każdorazowo za pomocą przycisków **▼-▲**

(np. **Mo**, **Fr** poniedziałek i piątek) i potwierdzić przyciskiem **OK**. Przcisnąć przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu pojawia się poziom aktywowanie programów nawadniania.

Aktywowanie programów nawadniania:

[Poziom 6]



Aby programy nawadniania zostały wykonane, musi być podczas aktywacji ustawiony **Prog ON**.

1. Nacisnąć 5 razy przycisk **Menu** (nie jest to konieczne, jeśli bezpośrednio wcześniej został utworzony program).
2. Wybrać za pomocą przycisków **▼-▲ Prog ON** i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

*Na wyświetlaczu widoczny jest przez 2 sekundy **Prog OK**, następnie zaś wyświetlacz przechodzi do stanu normalnego.*

Programowanie sterownika nawadniania jest zakończone, to znaczy wbudowany zawór otwiera się / zamyka w pełni automatycznie i nawadnianie odbywa się w zaprogramowanym momencie.


Jeżeli wybrany jest **Prog OFF** również wtedy może odbywać się nawadnianie ręczne.


Nawadnianie sterowane przez czujnik wilgotności:


Warunek: Czujnik wilgotności GARDENA, art. 1188 jest podłączony (patrz 4. Uruchamianie). Za pomocą czujnika deszczowego nie jest możliwe nawadnianie sterowane czujnikiem wilgotności gleby.

Utworzony wcześniej program nawadniania do nawadniania sterowanego czasowo pozostaje w tym przypadku zachowany, jednak nie będzie wykonywany.



1. Naciskać przez 5 sekund przycisk **Menu**.
Miga cykl nawadniania.
2. Wybrać za pomocą przycisków **▼-▲** odpowiedni cykl nawadniania (np.  dzień) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Dzień  Nawadnianie odbywa się w ciągu dnia (od 6 do 20), kiedy czujnik przesyła komunikat „susza“.

Noc  Nawadnianie odbywa się nocą (od 20 do 6), kiedy czujnik przesyła komunikat „susza“.

Dzień i noc  Nawadnianie odbywa się w momencie, kiedy czujnik przesyła komunikat „susza“.

3. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** długość trwania nawadniania w minutach (od 0 do 59 min.), (np. **40** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Nawadnianie uruchamia się w ustawionym cyklu nawadniania, jak tylko czujnik wilgotności prześle komunikat „susza“ (czujnik ON).

Fabrycznie czas trwania nawadniania ustawiony jest na 30 minut.

Ustawiona długość trwania nawadniania w nawadnianiu sterowanym za pomocą czujnika wilgotności, jest aktualna również podczas nawadniania ręcznego.

W czasie nawadniania sterowanego za pomocą czujnika wilgotności, po każdym podaniu wody włącza się dwugodzinną przerwę (umożliwia to wyrównanie się wilgotności gleby).

Przykład:

Cykl nawadniania = ☼ dzień,

Długość trwania nawadniania = 40 minut

Nawadnianie rozpoczyna się, kiedy czujnik wilgotności w ciągu dnia (od 6 do 20 godziny) melduje suszę i kończy w zaleźności od stopnia wilgotności gleby, najpóźniej po 40 minutach.

Program awaryjny: Jeżeli w sterowaniu za pomocą czujnika nawadniania nie jest włożony czujnik nawadniania lub kabel przyłączeniowy jest uszkodzony, nawadnianie będzie odbywać się co 24 godziny. Czas trwania nawadniania odpowiednio do Run-Time, ale maksymalnie ograniczony jest do 30 minut.

→ Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik normalny.

Opuszczenie nawadniania sterowanego przez czujnik wilgotności:

Sprawdzanie / zmiana programu nawadniania:

Jeżeli w programie chcemy zmienić jedną wartość, można ją zmienić bez konieczności zmiany pozostałych wartości programu.



1.

1. Nacisnąć 2 razy przycisk **Menu**.

*Na wyświetlaczu miga **Start** i wskaźnik godzinowy.*

2. Nacisnąć przycisk **Menu** i przejść do kolejnego poziomu wyświetlacza

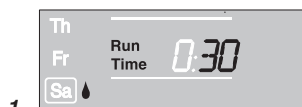
– lub –

Dane programu zmienić za pomocą przycisków ▼-▲ i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

Jeżeli podczas trwania nawadniania zostanie zmieniony czas wykonywanego nawadniania, to ten wykonywany program zostanie zakończony.

Nawadnianie ręczne:

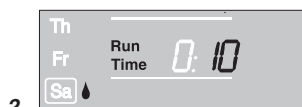
Zawór automatyczny może być w każdym momencie ręcznie otwarty lub zamknięty. Zamknąć można także otwarty zawór sterowany przez program, bez potrzeby zmiany parametrów programu (czasu rozpoczęcia nawadniania, czasu trwania nawadniania i częstotliwości nawadniania). Element sterujący musi być założony na obudowę sterownika.



1.

1. Nacisnąć przycisk **Man** w celu ręcznego otwarcia zaworu (względnie w celu zamknięcia otwartego zaworu).

*Na wyświetlaczu miga przez 10 sekund **Run Time** i minutowy wskaźnik trwania nawadniania (fabrycznie ustawiony na 30 minut).*



2.

2. Gdy miga wskaźnik minutowy czasu trwania nawadniania, czas nawadniania można zmienić za pomocą przycisków ▼-▲ (od 0:00 do 0:59) (np. 10 minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

3. W celu wcześniejszego zamknięcia zaworu należy nacisnąć przycisk **Man**.

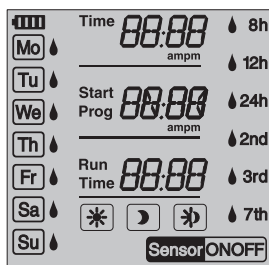
Zawór zostanie zamknięty.

Zmieniony ręcznie czas otwarcia zostanie zapamiętany, tzn. w przypadku każdego następnego ręcznego otwarcia zaworu jako ustawienie domyślne przyjęty zostanie zmieniony czas otwarcia. Jeśli czas ręcznego otwarcia zostanie ustawiony na wartość **0:00**, zawór zostanie zamknięty nawet po naciśnięciu przycisku **Man.** (zabezpieczenie przed dziećmi).

Jeśli zawór został otwarty ręcznie, w wyniku czego zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania koliduje z czasem ręcznego otwarcia, wtedy zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania zostanie pominięty.

Przykład: Zawór jest otwierany ręcznie o godzinie **9:00**, czas otwarcia wynosi 30 minut. Program, którego czas rozpoczęcia (**START**) został ustawiony w przedziale pomiędzy godziną **9:00** i **9:30** nie zostanie w tym przypadku wykonany.

Reset:



Istotne wskazówki:

Następuje przywrócenie ustawień fabrycznych.

→ Naciśnąć jednocześnie i przytrzymać przez ok. 3 sekundy przycisk **Menu** i **Man.**

Przez ok. 2 sekundy na wyświetlaczu będą widoczne wszystkie symbole LCD, następnie wyświetlacz powróci do stanu normalnego.

- Dla wszystkich parametrów programów zostaną ustawione wartości zerowe.
- Czas ręcznego nawadniania zostanie ponownie ustawiony na **0:30** minut.
- Ustawienia czasu oraz dnia tygodnia zostaną zachowane.

Jeżeli podczas programowania w czasie dłuższym niż 60 sekund nie nastąpi wprowadzenie danych, na wyświetlaczu pojawią się ponownie wskaźniki stanu normalnego.

Jeżeli czujnik wilgotności podłączony do sterownika nawadniania melduje wilgoć (**OFF**), zaprogramowane nawadnianie nie będzie wykonane.

6. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie / przechowywanie zimą:



1. Celem zaoszczędzenia baterii należy ją wyjąć z urządzenia (patrz punkt 4. Uruchomienie).

Programy pozostają zachowane. Gdy bateria na wiosnę zostanie ponownie włożona, należy na nowo wprowadzić tylko czas zegarowy i dzień tygodnia.

2. Element sterujący i jednostkę zaworów przechowywać w suchym miejscu, które nie jest narażone na mroz.

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie należy oddać do utylizacji w przeznaczonym do tego celu miejscu.

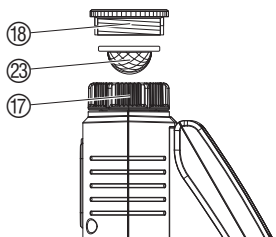
Utylizacja zużytych baterii:

→ Zużyte baterie należy oddać w miejscu ich zakupu lub zutylizować w przeznaczonym do tego celu miejscu.

Tylko zużyte (całkowicie rozładowane) baterie mogą być przekazane do utylizacji.

7. Konserwacja


Czyszczenie sitka:







Sitko 23 chroniące przed zanieczyszczeniami powinno być regularnie kontrolowane i w razie potrzeby czyszczone.

1. Odkręcić ręcznie nakrętkę 17 sterownika nawadniania z kranu (nie używać narzędzi).
2. W przypadku kranu 26,5 mm odkręcić adapter 18.
3. Wyjąć sitko 23 z nakrętki 17 i wyczyścić.
4. Zmontować sterownik nawadniania w kolejności odwrotnej do demontażu (patrz 4. Uruchamianie „Podłączanie sterownika nawadniania do kranu”).

8. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Brak wskazań na wyświetlaczu	Baterie włożone nieprawidłowo.	→ Sprawdzić ustawienie biegunów (+ / -).
	Bateria jest wyczerpana.	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Wskazywana na wyświetlaczu temperatura jest wyższa niż 60° C.	Wskaźniki na wyświetlaczu pojawią się ponownie po obniżeniu temperatury.
Brak możliwości ręcznego nawadniania za pomocą przycisku Man.	Bateria jest wyczerpana (0 pasków ).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Czas ręcznego nawadniania ustawiony jest na wartość 0:00.	→ Ustawić wartość czasu ręcznego nawadniania większą niż 0:00 (patrz 5. Programowanie).
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Element sterujący nie jest osadzony.	→ Osadzić element sterujący w obudowie.
Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)	Dane programu nawadniania nie zostały wprowadzone w całości.	→ Sprawdzić i w razie potrzeby zmienić program nawadniania.
	Programy są wyłączone (Prog. OFF).	→ Włączyć programy (Prog. ON).
	Wprowadzenie / zmiana programu podczas lub na krótko przed sygnałem uruchomienia.	→ Przeprowadzić wprowadzenie / zmianę programu gdy program jest wyłączony.
	Zawór został uprzednio otwarty ręcznie.	→ Unikać ewentualnego kolidowania programów.
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Czujnik wilgotności lub czujnik deszczowy melduje wilgoć.	→ W przypadku gdy jest sucho należy sprawdzić miejsce ustawienia czujnika wilgotności / czujnika deszczowego.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)	Element sterujący nie jest osadzony. Bateria jest wyczerpana (0 pasków ).	→ Osadzić element sterujący w obudowie. → Włożyć nową baterię alkaliczną.
Sterownik nawadniania nie zamyka się	Przepływ wody poniżej 20 l/h.	→ Podłączyć więcej kroplowników.
Migają wszystkie 3 symbole cykli nawadniania (  )	Czujnik jest podłączony nieprawidłowo.	→ Sprawdzić kabel przyłączeniowy i czujnik.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Czujnik wilgotności GARDENA		Art. nr 1188
Czujnik deszczowy GARDENA		Art. nr 1189
Zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA		Art. nr 1815-00.791.00 dostępny w serwisie GARDENA.
Adapter do kabla GARDENA	Do podłączenia czujników starego typu GARDENA	Art. nr 1189-00.600.45 dostępny w serwisie GARDENA.
Rozdzielacz kabla GARDENA	Do równoczesnego podłączenia czujnika wilgotności i czujnika deszczowego	Art. nr 1189-00.630.00 dostępny w serwisie GARDENA.

10. Dane techniczne

Min / max ciśnienie robocze:	0,5 bar / 12 bar
Przepływające medium:	czysta, słodka woda
Max temperatura medium:	40 °C
Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania dziennie:	3 x (co 8 godzin), 2 x (co 12 godzin), 1 x (co 24 godziny)
Liczba cykli nawadniania tygodniowo:	codziennie, w każdy 2, 3 lub 7 dzień lub w indywidualnie wybrane dni tygodnia
Czas trwania nawadniania w każdym programie:	od 1 minuty do 7 godzin i 59 minut
Bateria:	1 x 9 V bateria alkaliczna typ IEC 6LR61
Czas pracy baterii:	ok. 1 roku

11. Serwis/gwarancja

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł gwarancji na warunkach zawartych w karcie gwarancyjnej, która winna być wydana przez sprzedawcę.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji należy przedstawić ważną kartę gwarancyjną wraz z dokumentem zakupu.

Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania</p> <p>Megnevezés: Öntözőkomputer</p> <p>Označení přístroje: Zavlažovací počítač</p> <p>Oznaczenie przyrządu: Zavlažovací počítač</p> <p>Περιγραφή του προϊόντος: Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος</p> <p>Ozna ka naprave: Nama kalnega računalnika</p> <p>Ozna ka uređaja: Kompijuter za upravljanje navodnjavanja</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalakult forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényes lesz.</p>	<p>Descrierea articolelor: Programator de udat</p> <p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer</p>
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Typ: Art. nr.:</p> <p>Típus: Cikkszám:</p> <p>Typ: Č.výr:</p> <p>Typy: Typové č.:</p> <p>Τύπος: MultiControl Κωδ. No.: 1862</p> <p>Tip: Št. art.:</p> <p>Tipovi: Br. art.:</p> <p>Típurí: Nr art.:</p> <p>Typ: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektyvy UE: EU szabványok:</p> <p>Směrnice EU: 2004/108/EC</p> <p>Smernice EU: 2011/65/EC</p> <p>EU Προδιαγραφές:</p> <p>Smernice EU: 2011/65/EC</p> <p>Odredbe EU-e:</p> <p>Directive UE:</p> <p>EU-Richtlinien:</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι η μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M.Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M.Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M.Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania zna ku CE: CE bejegyzés kelte:</p> <p>Rok přidělení značky CE: Rok instalácie značky CE:</p> <p>Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2012</p> <p>Leto namesitve ozna ke CE: Godina stavljanja CE-ozna ke:</p> <p>Anul de marcarea CE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovinu, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 19.09.2013r.</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>V Ulmu, dne 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p>
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, 19.09.2013</p> <p>Ulm, den 19.09.2013</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zrlpnotocšenec Splnotocšenec</p> <p>Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Vodja tehničnega oddelka Oponuomečnik Conducerea tehnică Der Bevollmächtigte</p> <p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Street
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel: 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago

Dominican Republic

Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA S.A
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestii Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк”,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
R.C./Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adı Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 444 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, C.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1862-29.960.04/0315

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com